

· 世界風俗叢書 ·

女性生活

原名：《世界諸民族女性的生活》

〔日〕綾部恒雄 編

謝荔 譯

吳奈 周星 校

陝西旅游出版社



D442.7

・世界風俗叢書・

女性生活

原名・《世界諸民族女性的生活》

〔日〕綾部恒雄 編

謝荔 譯

吳奈 周星 校

陝西旅游出版社

女 性 生 活

〔日〕 绫部恒雄 编

陕西旅游出版社出版

西安 7226 工厂印刷

陕西省新华书店发行

开本：850×1168 1/32 印张：6.5 字数：130千字

1990年10月第1版 1990年10月第1次印刷

印数：1—3,500册

ISBN7—5418—0177—1/G·33 定价：4.00元

执笔者简介

- 编者** 绫部恒雄 （筑波大学教授 专业：文化人类学）
- 著者** 原广子 （茶水女子大学教授 专业：文化人类学）
山本真岛 （法政大学副教授 专业：社会人类学）
上田富士子 （新潟大学教育部客座讲师 专业：文化人类学）
宫元幸子 （印度大学）
呈建谷明子 （东京造形大学副教授 社会人类学）
菊地京子 （津田塾大学副教授 专业：社会人类学）
松泽员子 （国立民族学博物馆副教授 文化人类学）
重松真由美 （国立民族学博物馆助教 文化人类学）
田中真砂子 （茶水女子大学副教授 文化人类学）
仓本子 （国立民族学博物馆教授 民族学）
杉田弘子 （武藏大学教授 德国文化、比较文学）
太田和子 （三重大学副教授 美国史、美国文化）
里普拉 （夏威夷大学人类学教授 社会心理人类学）

总论（摘译）

绫部恒雄

女性论和女性

——多元主义的主张

本书的执笔者除了编者本人以外，全部是女性。这些女人类学家都具有实地调查或生活的经验。她们通过自己调查的第一手资料和出色的文笔，向读者介绍了生活在世界诸多不同的生态环境、形形色色的社会中的极为普通的女性的一生。

出于女性的生活由女性进行描述最为理想的考虑，编者将执笔者限定在女性学者的范围之内。经常听到一种批评：男性在论述女性问题时，由于性别上的差异，每每使得研究对象的形象出现折光。性别差异导致的偏见和误解的确存在，然而通过女性之手撰写的女性论多也贯穿着从男性意识中诞生出来的概念。因此，不能仅就作者是女性这一条理由，就轻易得出必能更好地论述女性问题这样的结论。但是另一方面，只要研究者本人是女性，便自然而然地具备了与女性被调查者的彼此相互感应的纽带。认识的普遍基础是经验，男性毕竟无法从主体上讲述月经、生育、哺乳。在此意义上，编者热忱希望由女性来更多地描述女性。

本书以“女性文化人类学的考察”为副标题，其中“文化人类学”一词非指狭义上的文化人类学这一门科学。编撰者无意阐述“女性应当如何生活”，而是在详细地描述、介绍各种文化中的女性现实中是“如何生活”。因为，迄今为止，女性论中最欠缺的乃是关于实际生活的多重知识。书中各题的撰写方法，原则

上是以人生礼仪为中心，“客观地”讲述各种文化里出生、成长、结婚、为人之母、死亡这一系列过程中的极为普通的女性的一生。

编者曾在1975年神话学者大林太良编辑的《母权制之谜》一书中撰写过初民社会“女性的一生”一文。通过对若干实例的分析明确了一点：人生礼仪能够如实地表现出一个文化中的男性观和女性观，继而反映出人的认识。由此，编者想到：将男女分工、权利、义务与“解放论”揉合在一起论述女性问题固然重要，从结构主义的意义上分析交织在各个文化的世界观中的男女关系也非常有必要。

当今世界上存在着不以现代化=西方化为真理的若干种文化。印度、中国的文化即立足于自身的个性；伊朗的伊斯兰教革命再次向我们展示出世界中价值的多元性；非洲诸国也开始意识到自己的传统文化的价值。二十世纪末世界历史的意义在于，西欧中心的一元论正在别无选择地转向多元论的价值观。相信日本的女性论也能够多元论的曲折进步中确认自身的文化个性，在力求从内部超越自己的同时，发现“永恒的女性品性”的本质。

本书若能够在培养多重思考方式的意义上，作为一种资料供女性问题的研究者、关注者们参考，编者将深感荣幸。

1982年1月

目 录

总论 女性论和女性——多元主义的主张…… 绫部恒雄 (1)

美国的女性…… 太田和子 (1)

分娩·出生·育儿·幼儿期·少女期·少女时代·结婚·妻子与家庭生活·老年·变迁中的美国和女性的苦恼

日本的女性…… 杉山女士 (17)

反映社会结构的生存方式·幼年期·家里的女儿·学生时代·新娘必修·结婚·成为母亲·子女的婚姻·从中年到高龄期·祖先信仰与救济·分工和女性的角色·专业与非专业·结构劣势与反结构优势·寻求自我实现的职业妇女·结构与职业·主妇角色与职业

南朝鲜的女性…… 重松真由美 (35)

汉城与乡村·冬天里的一日·兄弟姐妹的出生·从幼儿到少女·出嫁·女性之间的广泛联系·哈莫妮

台湾的女性…… 松泽真子 (50)

父系制社会中女性的地位·出生·幼儿期·童养媳·结婚预备期·从订婚到结婚·冥婚·作为媳妇·为人之母·衰老

印度的女性…… 宫元幸子 (66)

十六种人生礼仪·受到严密监视的少女时代·结婚·美女的标准·家庭生活·婆媳·童婚、

再婚、寡妇——与不幸为邻

冲绳岛的女性……………田中真砂子 (84)

情真意切的女子·与“出生之岛”的联系·
“岛”(村)的性格·“岛”的外观·必须生男
孩的理由·“血统”关系·“血肉”关系·婆
家与娘家的关系·对“姐妹神”的敬仰·女人
主持祭祀、男人掌管政治·象征主妇权的“火
神”信仰

菲律宾的女性……………菊地京子 (99)

长期遭受外来统治的历史·天主教与祭祀、岁
时习俗·子女的诞生和洗礼·儿童的教育和游
戏·从约会到结婚

印度尼西亚的女性……………键谷明子 (115)

妊娠和分娩·私生子·女性谱系的异常·从少
女到女人·神圣的结婚·聘礼婚种种·适龄期
·坚强的女性·主妇的地位·衰老和死亡

肯尼亚·卡姆巴的女性……………上田富士子 (132)

割礼·彩礼·迎娶新娘仪式·妻子和母亲·父
母与子女的敬畏关系·衰老·祖父母与孙子女
为同一人物·死后的世界

阿拉伯的女性……………片仓本子 (145)

为祈祷得子而扫墓·令人激动的分娩·命名与
庆贺·断乳的苦处·朝拜麦加·紧张的家务与
严格的教育·从评价男子到婚约·结婚·母亲
的辛劳·亲近者的死亡

萨摩亚的女性……………山本真岛 (162)

丰饶的自然·与艾加共始终·受到精心照料的
儿童·少女的工作·接受陶泊称号·严格的男

女关系·艾加之间的性战争·结婚所不可欠缺的财务交换·子女是艾加的纽带·子女对父母应尽的职责·丈夫接受玛泰称号·大家族制度的优点

海牙印第安女性.....**原广子** (177)

男女角色分工限制在最小程度·人人独立生活

·没有可以继承的财产·从生存率看男女差异

·成长为一个成熟的女人·恋爱和男、女朋友
及亲属·抚养子女的乐趣·人的价值·与白人的接触

校译者言..... (193)

美国的女性

太田和子

引言

无论什么样的社会，都有女人聚集在一起聊天谈话的“场所”。收拾得十分整洁而有条理的宽敞明亮的厨房，使人可窥见美国生活方式合理性的一面，同时，这里还是美国妇女非正式的社交场所。它大概相当于日本从前的“井边会议”的所在。在子女下午放学回家之前的一段时间内，妇女们经常在这里边喝咖啡边津津有味地闲谈。

从1970年起，我在美国留学了三年，其间住宿在史密斯家中。他们家的厨房即是这种意义上的典型的妇女社交场所，常客包括：住在楼下的牧师夫人南希，租借了上面一层的研究生斐伊，邻居家的斯各特夫人和新增加进来的我。

史密斯家位于纽约州北部一个安静的大学城的一角，周围的居民多数是大学的教职工。除了极少数犹太血统家庭之外，包括史密斯家在内的大部人都属于叫做WASP（盎格鲁撒克逊血统的白人与新教徒）的中产阶级。因此，应当指出，本文中提到的人所具有的价值观念以及生活方式，自然也只限于WASP阶层。

美国社会号称是人种和民族的“漩涡”，它包容有诸多层次文化，从而呈现出多元性。要描述占人口一半的美国“妇女”的普遍形象，几乎近似于不可能。然而，出入于史密斯家中，并与我交往密切的妇女们，无疑属于“美国女性”，她们的生活方式和观念，在不少方面与其他民族集团的妇女有差异之处。我准备通过史密斯一家以及出入于此的人们这扇窗户，观察美国文化中的女性

是如何成长，如何学会做“真正的女人”，如何结婚成为妻子和母亲，并度过自己一生的。

分娩、出生、育儿

纽约的秋天突然来临，枫叶披上了红装，松鼠也开始忙着做入冬的准备。在史密斯家的客厅里，大家为邻居舍莉举办了一次婴儿洗浴活动。人们在孕妇分娩前后，庆贺她即将成为或已经成为母亲，女友们各自带来实用的礼品，祝福婴儿的诞生。

舍莉将在附近的一所大学医院里分娩，因为允许丈夫陪同进入产房，所以她心里感到十分安稳。这种方式现在在美国似乎很普遍。但是也有些人认为，自己心爱的孩子不应该由医院接生，而应当按照自古以来方式在家中分娩。持这种看法的人在60年代以后一直有所增加。

在日本和南朝鲜社会中，“喜庆之事”首先是盼望男孩出生，而美国人并不拘泥于性别。如果能实现，一男一女最为理想。史密斯当时正好有一个5岁的男孩托姆和一个3岁的女孩罗拉，当我说：“真理想”时，她回答说：“就是按照这理想领养的。”她的话令我十分吃惊。原来，史密斯夫妇长期没有孩子，所以，向养子结亲斡旋部门提出申请，领养了托姆和罗拉。据说当时领养儿童并不十分困难，只要注明碧眼金发等要求即可。今天，儿童供不应求，申请之后需要等好几年，而且，很少有人能够领养到自己所希望的类型的小孩。这种情况的出现，是由于从十几年前开始，承认堕胎合法的州突然增加，出生率也因而下降的缘故。

在日本，“继母”或“养子”一类的词自古即附带有一种阴暗的色彩，因此，我对领养子女多少怀有一些偏见。我很小心地询问史密斯夫人，托姆和罗拉是否知道自己是“养子”，如果不知道，打算在什么时候，以什么方式告诉他们。她似乎不明白我

的问话的意思，毫不在意地拿出了两个人的相册给我看。相册的扉页上，详细地记述着初次相见时的印象。

“妈妈第一次见到你，是在一个细雨蒙蒙的寒冷的日子。你在床上甜甜地熟睡着，是个长着金黄色头发的漂亮婴儿。你细长的手指给我留下了很深的印象，我对你爸爸说：她将来可能当个钢琴家。……”（摘自罗拉的相册）

后来，在罗拉长到大约5岁的时候，我曾悄悄问过她领养的事。罗拉昂首挺胸骄傲地回答：“是的，托姆是从波士顿坐车来的，我是从得克萨斯坐飞机来的！你不知道吗？”

领养子女并不只限于没有孩子的夫妇。附近的安得逊一家已经有了三个可爱的孩子，但他们又领养了有东方血统的和黑人的孩子。我听说后颇为惊奇，心里想着几个孩子的兄弟关系究竟会如何，并津津有味地观察了一番孩子们在院子里玩耍的情景。结果，不由得对他们能象通常的兄弟姐妹一样毫无顾虑地快乐游玩感到赞赏。当时，报纸上报道了一位独身女人起诉领养养子困难并最后胜诉的消息。斐伊也对我说，将来有生活能力之后，就去领养一个无依无靠的孩子。

我马上联想到日本人的观念。在日本，子女的存在是为了满足继承家业、延续香火，连结夫妇和保证养老的需要；而在美国，女人有孩子与否、孩子是否亲生，都属于主体性选择的问题。很多人认为：“养育子女的确非常辛苦，但得到的东西也很多。它既是一种很好的体验，又可以丰富自己的人生。”孩子一降落到人世即是一个独立的人格，父母与他或她共同经历人生的某个时期，但他或她不久总要离开父母而独立，这种看法普遍渗透于人们的思维当中。亲子关系表面上呈现出冷淡，也是因为这种心理作为背景。

冷淡首先表现在育儿方式上。人类学家威廉·考登尔（W·Caudill）曾就日本和美国两国母亲的育儿态度做过颇为有趣的

调查。调查结果表明，日本的母亲和美国的母亲与婴儿接触的时间大致相同，但接触方式存在很大差异。美国的母亲在孩子醒时，对他或她的需要作出灵敏的反应，而且，在引导方式上也采取积极的行为与态度，如同对待大人一样热烈地与之交谈，企望通过语言彼此进行交流。一旦婴儿入睡，则马上离开他或她的身边，去干别的工作。日本的母亲照看婴儿时，在孩子的需要和自己的判断两者之间，多以后者作为行动基准。孩子睡着了也背着或陪着睡，有时还轻轻地用手指捅捅他或她的小脸，身体接触时间长，保持与孩子的“一体感”（即所谓“皮肤关系”）的倾向较为强烈。此外，不少日本人在长大以前都和父母或祖母一同睡过，而美国人通常是孩子一生下来，就马上让他或她睡在另外一个房间的床上。子女与父母的分离和独立，可以说从这个时期即已开始。

美国的母亲认为，子女本来就是与自己不同的独立存在，帮助他们长大成人是自己的义务，而日本的母亲倾向于认为子女是自己的另一部分，母子间的界线不很分明。日本人注重母子间的相互依存甚于相互独立。母亲育儿态度的差异，造成了婴儿出生三个月后哭泣方式的不同。因此，在美国，即使夫妻反目，也不会发生日本常见的母子情死的事件。

斯各特夫人第一个孩子出生的时候，美国正流行人工喂养比母乳喂养更科学的观点。对此，夫人笑道：“这种宣传很吓人，说是母亲哺乳会导致胸部变形，我当时还真为此烦恼过。”形状优美、大而丰满的乳房是女性富有魅力的重要条件，妇女杂志上至今仍到处登载隆胸术的宣传广告。后来，人们又重新认识到母乳的优点，懂得了母乳在营养上的优越以及对母子健康的益处，并且对育儿书作了修改。书中规定了哺乳时间，第一个孩子要间隔一定时间喂，到第二个孩子则变为在婴儿想吃的时间喂。据斯各特夫人说，这种方法既自然又好。在富于浓厚的实践精神的美

国，对育儿方法也毫不例外地进行过多方有益的尝试探索。因此有关育儿的知识和信息主要不是求教于母亲，更多的是来自同年龄层的朋友。

舍莉平安地生下一个可爱的女儿。根据母方祖母的名字，给她起名为爱伦。

幼儿期

美国人把孩子3岁以前最可爱的时期叫做“天使时代”，这个时期没有特别的人生礼仪。儿童不久即开始进幼儿园，这是第一次与家族以外的社会接触。如果母亲从事某种职业，孩子往往出生不久即寄送到日托。大约从这时起，第一次性别特征期的征兆开始显露。女孩开始意识到自己的性别是“女孩子”，喜欢“女孩子气的”红色或粉红色，对服装也开始感兴趣。

史密斯家的罗拉开始上幼儿园后，对穿哥哥的旧衣服表示拒绝，每天早晨大声吵嚷着旧毛衣颜色如何难看，发带又怎么怎么样，两者颜色是否协调等等。史密斯夫人极耐心地倾听罗拉的偏好，讨论一番之后决定当天穿什么服装。

史密斯夫人是以妇女解放为宗旨的杂志《女士》的忠实读者，她经常感叹，“我原来一直尽量注意避免培养起罗拉带有那种女孩子气，可她到底是从哪儿学会的？”若同样给托姆和罗拉玩小人书及玩具，托姆会不自觉地选中会动的汽车和飞机，罗拉则拿木偶和布娃娃。这种兴趣上的差异究竟来自男女本质上的差别，还是由后天文化环境所造成，至今仍然是争论的焦点。

到了星期天，罗拉她们打扮一番后去教会的星期日学校。美国当时出现了一种脱离既有传统的现象，去教会的人正在逐渐减少，但南希一家自不待说，史密斯家、斯各特家和斐伊家也都是虔诚的基督教徒，对教会活动十分热心。史密斯长年担任星期日学校的教员，我也曾几次被邀请去教孩子们叠纸手工。罗拉所喜

欢的春季复活节活动——“找鸡蛋”，也是以教会为中心举行。教会又是一种交流中心。

对儿童们来说，除圣诞节之外，其它令人兴高采烈的活动要数10月末的万圣节。他们按照自己的兴致化好装，一边说着“Trick on Treat(不请客就捣乱!)”，一边在附近的家家户户游转，索要糖果和巧克力。有一年，罗拉在蓝色的旧毛毯上粘上乒乓球，装扮成妖怪，受到了大家的一致赞赏。哥哥托姆也不服输地化装成怪物，但最后没有成功。

若从史密斯家的厨房谈论中综合归纳出众人的观点，可以建立起一种理想的女孩形象：“不是暴力和攻击型，但能够用语言充分表达出对事物的主张；不娇惯不腼腆，同时也不多嘴多舌；喜爱木偶和婴儿，具有‘女人味’的萌芽；愿意为母亲帮忙。”对“女人味”的萌芽等，也有人同史密斯夫人一样持反对意见，但是，概括而言，父母对女儿所进行的教育，就是要把她培养成这样一种类型的人。

少女期

一天下午，南希13岁的长女莉莎，气喘吁吁地跑进史密斯家的厨房，说是有人请她当临时保姆照看婴儿。莉莎似乎十分兴奋，甚至忘了拿走学校的文具。在美国，由于夫妇一同外出的机会很多，加上大多是核心家庭，所以，外出期间委托附近的少女和女学生照看自己小孩的习俗，如同制度一样固定下来。对她们来说，这是伴有责任的重要工作，别人已经托咐孩子给自己，是成长为大人的证明。因此，莉莎心中一定充满了自豪感。当时，每小时的报酬是1美元左右，作为挣小费不算太低。莉莎把小费用于与朋友一起去买冰淇淋，或在兼售杂货的药房里买零碎物品。照看小孩的经验又是日后抚育儿女的练习，换尿布、喂牛奶和哄小孩睡觉等工作，十四、五岁的少女完全可以胜任。

莉莎经常帮助父母洗碗和照顾弟妹，是一个很温顺的女孩子，不过偶尔也会和比她小一岁的弟弟达格吵架。其原因大多是由于达格对自己份内的活儿偷懒。这个年龄的男孩粗暴而好动，经常骑着自行车四处游窜，不听父母的劝告，惹女孩生气。然而，女孩同时又羡慕他们的无拘无束和活泼自由。她们在小学低年级时嫌男孩“脏”，而长到莉莎这样的年纪时，开始逐渐“对异性抱有朴素的关注”。女伴之间开始谈论“某某真帅”或“某某怎么样”一类的话题也是在这个时期。因此，2月14日情人节时，家中常会有一些小小的骚动。

在日本社会中，学校的学习十分重要，所以，家长多倾向于不太让女孩子做家务。而在南希家和斯各特家，女孩们经常帮大人干家务事。值得注意的是，女孩子从这个时期起开始学习烹调 and 裁缝，父母对此也大加奖励。烹调的第一步是烤小甜饼，做得有一定水平之后，便拿到学校去炫耀。以后，在学校和教会的集市上出售自己制做的小甜饼和点心，把赚得的钱用作俱乐部的活动资金。

斯各特家对于女性所持的观念较为传统。他们对男孩子的学科成绩比较挑剔，但对女孩则不太关心，更侧重于教导她们成为温顺而受人喜爱的“象个女人样的”女孩子。与此相反，南希非常关心女儿莉莎的学习成绩，莉莎也梦想着将来当一名医生。无论是希望当医生的莉莎，还是斯各特家日后想成为可爱的太太的女儿们，都属于女童子军中的一员。她们外出野营，参加志愿活动，生活十分快乐。

在为期很长的暑假里，各地都广泛开展丰富多彩的野营活动。由于费用较高，所以不可能人人参加。不过，每个孩子还是按照自己的目的选择野营地点，离开父母，和其他同伴一起生活一段时间。她们走进大自然，学习骑马和游泳。在皮肤晒得黝黑而难以辨认，身体也变得更加壮实以后，重新回到自己父母身

边。

少女时代

少女到了高中时期，突然变得十分讲究修饰，服装和动作中开始散发出“女人的气息”。她们开始化妆、修指甲、精心地修整发型。

史密斯的侄女住在相邻的城市里，时常到史密斯家来玩，加入我们的厨房谈论。她是一位金发飘逸的漂亮姑娘，大方活泼，识礼而不饶舌，无怪在学校中受人赞赏。美国高中和大学有名望的体育运动首推橄榄球，橄榄球比赛是全校关注的重大项目。女学生们忙于呐喊助威，能当啦啦队队员“非常光彩”，而她是队里的中心人物。据她讲，男孩子最欣赏的是，“长着一头金发、四肢优美匀称、聪明而有魅力、活泼好动的女孩子。”至于成绩出类拔萃与否，则无关紧要。

被称为“妙龄”的16岁，在从儿童走入成年的意义上说，是极为重要的年龄。过16岁生日时，通常邀请众多的朋友举办盛大的舞会。如果问她们到16岁时什么最“要紧”，她们会立刻回答：“怎么说也可以考取驾驶执照了”。美国是一个汽车社会，汽车具有日本人难以想象的重大意义。听史密斯的另一个侄女说，父母的礼物中，最令她感到高兴的，是在她自己的房间里安上了专用电话。从这个时期起，男女开始交际，即所谓约会。因此，电话与汽车都是同等重要的工具。

听说在史密斯夫人和斯各特夫人年轻的时候，约会时常有“年长妇人”同行。这种情况今天已不复存在。青年男女二人去看电影、参加舞会，享受恋爱时光。这个年龄的约会似乎无足轻重，它近似于团体交际的延长。

高中时代令女生们难以忘怀的回忆，是全校性的舞会。它相当于欧洲女子在社交界第一次出头露面。在斐伊的高中母校，二